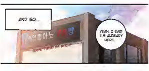
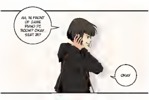
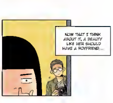

AND SO...
GAME PIANO PC ROOM
YEAH, I SAID I'M ALREADY HERE.

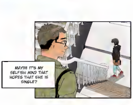

AH, IN FRONT OF GAME PIANO PC ROOM? OKAY SEAT 21?
OKAY

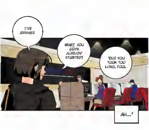
I FOLLOWED HER TO THE PC ROOM.

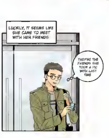
YUNGSU'S SPRING

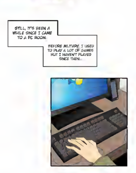
LEE YOONHEE


NOW THAT I THINK ABOUT IT, A BEAUTY LIKE HER SHOULD HAVE A BOYFRIEND....

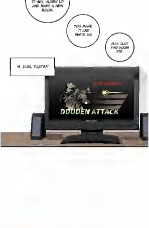

MAYBE IT'S MY SELFISH MIND THAT HOPES THAT SHE IS SINGLE?

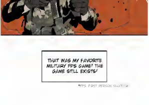

I'VE ARRIVED
WHAT, YOU GUYS ALREADY STARTED?
'CUZ YOU TOOK TOO LONG, FOOL
AH...!


LUCKILY, IT SEEMS LIKE SHE CAME TO MEET WITH HER FRIENDS
THEY'RE THE FRIENDS SHE TOOK A PIC WITH LAST TIME


STILL, IT'S BEEN A WHILE SINCE I CAME TO A PC ROOM.
BEFORE THE MILITARY, I USED TO PLAY A LOT OF GAMES BUT I HAVEN'T PLAYED SINCE THEN...

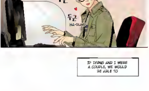
WHAT KIND OF GAME IS SHE PLAYING WITH HER FRIENDS?


CHANNEL 3 ON FIGHTING SERVER 1? HEY, HURRY UP AND MAKE A NEW ROOM.
YOU MAKE IT AND INVITE US
AHH, JUST FIND ROOM 275
H.. HUH, THAT'S!!
DDUDEN ATTACK

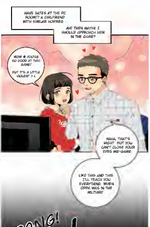

DDUDEN ATTACK!!

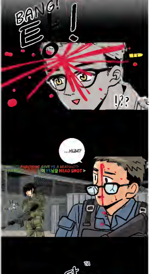
THAT WAS MY FAVORITE MILITARY FPS GAME! THE GAME STILL EXISTS!

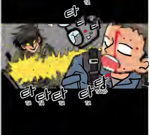
*FPS: FIRST PERSON SHOOTER

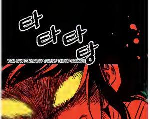

I CAN'T BELIEVE IYANG LIKES THIS GAME AS WELL! THIS MUST BE FATE!
두근
HA-DUMP
두근
HA-DUMP
THEY SAID SERVER 1 CHANNEL 3 ROOM 275, RIGHT?

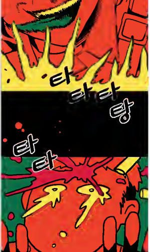
IF IYANG AND I WERE A COUPLE, WE WOULD BE ABLE TO

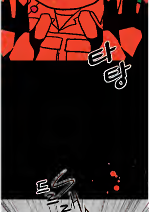

HAVE DATES AT THE PC ROOM? A GIRLFRIEND WITH SIMILAR HOBBIES
AH! THEN MAYBE I SHOULD APPROACH HER IN THE GAME?
WOW ★ YOU'RE SO GOOD AT THIS GAME!
BUT IT'S A LITTLE VIOLENT > <
HAHA, THAT'S RIGHT. BUT YOU CAN'T CLOSE YOUR EYES MID-GAME
LIKE THIS AND THIS I'LL TEACH YOU EVERYTHING WHEN OPPA WAS IN THE MILITARY

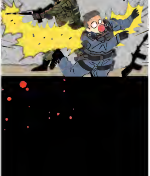


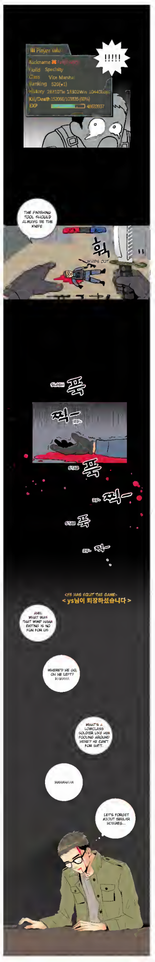

...HUH?
PARKIYANG GAVE YS A HEADSHOT?
이 YS님을 HEAD SHOT>
철컥
KA-CHA

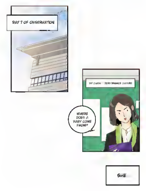

타
TA
타
TA
타
TA
타
TA
타
TA
탕
TANG

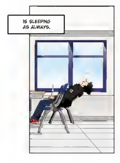

타
타타
탕
YOU CAN PROBABLY GUESS THESE SOUNDS
타
타타
탕

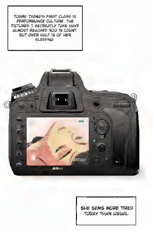


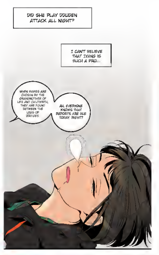


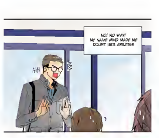

III Player info
Nickname ys
Guild Specialty
Class Vice Marshal
Ranking 520(▼1)
History 28810Tie 18302Win 10440Lose
Kill/Death 152066/103835(60%)
EXP 48633937
!!!!!
THE FINISHING TOOL SHOULD ALWAYS BE THE KNIFE
훽
WHIPS OUT
SLASH 푹
찍—
RIP-
STAB 푹
RIP- 찍—
STAB 푹
RIP- 찍—
<YS HAS EQUIT THE GAME>
< ys님이 퇴장하셨습니다 >
AHH.. WHAT WAS THAT WIMP HAHA EXITING IS NO FUN FOR US
WHERE'D HE GO, OH HE LEFT? HAHAHA
WHAT'S A LOWCLASS SOLDIER LIKE HIM FOOLING AROUND HERE? HE CAN'T FOR SH*T.
HAHAHAHA
LET'S FORGET ABOUT SIMILAR HOBBIES...

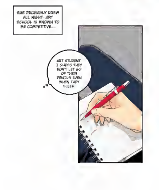

DAY 7 OF OBSERVATION
1ST CLASS · PERFORMANCE CULTURE
WHERE DOES A BABY COME FROM?
SHE...

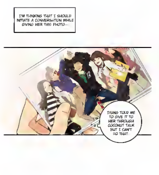

IS SLEEPING AS ALWAYS.

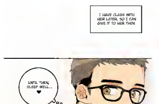

TODAY, IYANG'S FIRST CLASS IS PERFORMANCE CULTURE. THE PICTURES I SECREATLY TAKE HAVE ALMOST REACHED 300 IN COUNT. BUT OVER HALF IS OF HER SLEEPING
SHE SEMS MORE TIRED TODAY THAN USUAL.

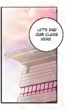

DID SHE PLAY DDUIDEN ATTACK ALL NIGHT?
I CAN'T BELIEVE THAT IYANG IS SUCH A PRO...
WHEN BABIES ARE CHOSEN BY THE GRANDMOTHER OF LIFE AND CHILDBIRTH, THEY ARE FOUND BETWEEN THE LEGS OF BRIDGES
AH, EVERYONE KNOWS THAT REPORTS ARE DUE TODAY, RIGHT?

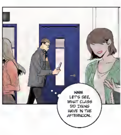

NO! NO WAY! MY NAIVE MIND MADE ME DOUBT HER ABILITIES

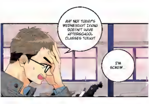

SHE PROBABLY DREW ALL NIGHT. ART SCHOOL IS KNOWN TO BE COMPETITIVE...
ART STUDENTS I GUESS THEY DON'T LET GO OF THEIR PENCILS EVEN WHEN THEY SLEEP


I'M THINKING THAT I SHOULD INITIATE A CONVERSATION WHILE GIVING HER THIS PHOTO...
IYANG TOLD ME TO GIVE IT TO HER THROUGH COCONUT TALK BUT I CAN'T DO THAT.
I HAVE CLASS WITH HER LATER, SO I CAN GIVE IT TO HER THEN


UNTIL THEN, SLEEP WELL... ♥

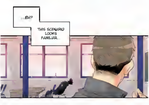

LET'S END OUR CLASS HERE


HMM LET'S SEE, WHAT CLASS DID IYANG HAVE IN THE AFTERNOON.

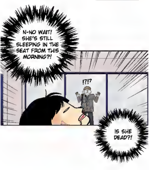

AH! NO! TODAY'S WEDNESDAY! IYANG DOESN'T HAVE AFTERSCHOOL CLASSES TODAY!
I'M SCREW...

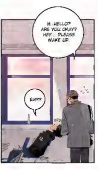
...EH?

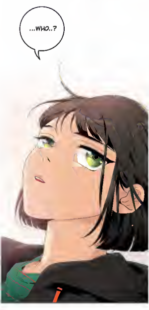
THIS SCENARIO LOOKS FAMILIAR...

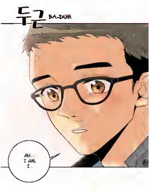


A DEJAVU MOMENT?


N-NO WAIT? SHE'S STILL SLEEPING IN THE SEAT FROM THIS MORNING?!
!?!?
IS SHE DEAD?!

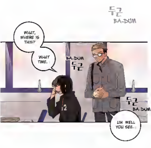

H... HELLO? ARE YOU OKAY? HEY... PLEASE WAKE UP.
EH??




두근
BA-DUM
AH... I AM, I...

두근 BA-DUM

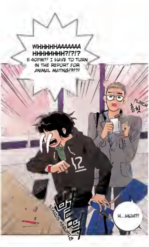
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I'M ALONE IN A ROOM WITH IYANG...

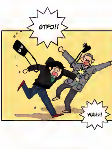

두근
BA-DUM
WHAT, WHERE IS THIS?
WHAT TIME.
BA-DUM
두근
두근
BA-DUM
UH WELL YOU SEE...

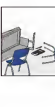
I THOUGHT YOU WERE SLEEPING TOO MUCH

YES NOW. THIS IS THE MOMENT. TIME TO GIVE IT TO HER NOW

AND ALSO LAST WEEK...


WHHHHHAAAAAAAHHHHHHHH?!?!?! 5:40PM?! I HAVE TO TURN IN THE REPORT FOR ANIMAL MATING!?!?!
STANDS ABRUPTLY
FLINCH
흠칫
H...HUH?!

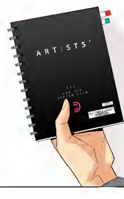


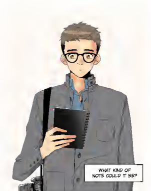


HUH? THAT'S...

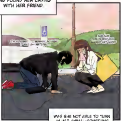
SOMETHING SHE DROPPED...

NOTEBOOK?

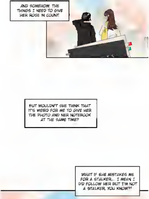


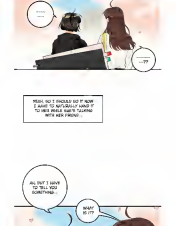

WHAT KIND OF NOTE COULD IT BE?

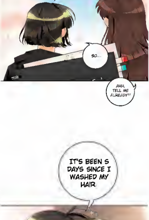
I RUSHED AFTER HER AND FOUND HER CRYING WITH HER FRIEND.

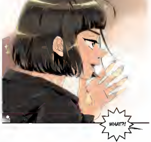

I'M SCREWED... I WORKED SO HARD... IT WAS MY MATERIAL...
SOB SOB
THIS IS WHY YOU SHOULD GET SLEEP

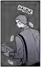
WAS SHE NOT ABLE TO TURN IN HER ANIMAL-SOMETHING REPORT?

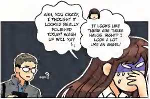

AND SOMEHOW, THE THINGS I NEED TO GIVE HER ROSE IN COUNT.
BUT WOULDN'T SHE THINK THAT IT'S WEIRD FOR ME TO GIVE HER THE PHOTO AND NER NOTEBOOK AT THE SAME TIME?
WHAT IF SHE MISTAKES ME FOR A STALKER... I MEAN I DID FOLLOW HER BUT I'M NOT A STALKER, YOU KNOW?!

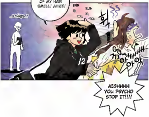

—??
YEAH, SO I SHOULD DO IT NOW
I HAVE TO NATURALLY HAND IT
TO HER WHILE SHE'S TALKING
WITH HER FRIEND...
AH, BUT I HAVE
TO TELL YOU
SOMETHING...
WHAT
IS IT?


SO...
AHH, TELL ME ALREADY!!
IT'S BEEN 5 DAYS SINCE I WASHED MY HAIR

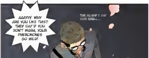


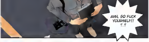



AHH, YOU CRAZY, I THOUGHT IT LOOKED REALLY POLISHED TODAY! WASH UP WILL YA?
IT LOOKS LIKE THERE ARE THREE HALOS, RIGHT? I LOOK A LOT LIKE AN ANGEL!
...?


OF MY HAIR SMELL! AIIIEE!
...5 DAYS..?
RUB 쓱
RUB 쓱
휙
GYAHHHHH 끼야아악
AIGHHHH YOU PSYCHO STOP IT!!!!

W-WELL, I'M NOT IN A
HURRY RIGHT?
TOMORROW'S A DAY AS
WELL...


AAAYYY WHY ARE YOU LIKE THIS? THEY SAY IF YOU DON'T WASH, YOUR PHEROMONES GO WILD!
THE MUSKY 5 DAY HAIR SMELL...

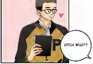

AHH, GO FUCK YOURSELF!! T.T

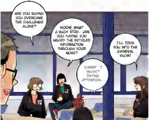
I DON'T THINK IT'LL BE A TROUBLE FOR ME TO KEEP THE PICTURE AND NOTEBOOK FOR ONE MORE DAY...

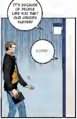
AND SO...

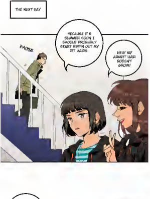
THE NEXT NEXT DAY (HER HAIR WAS EVEN MORE OILY THE NEXT DAY)

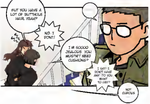
HE CAME TO THE MANGAKA'S MEETING THIS TIME

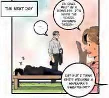

P
BITCH WHAT?

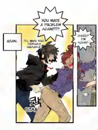

ARE YOU SAYING YOU OVERCAME THE CHALLENGE ALONE?
WOOW, WHAT A BACK STAB... ARE YOU SAYING YOU HEARD THE DETAILED INFORMATION THROUGH YOUR NOSE?
SORRY... I WASN'T PAYING ATTENTION...
I'LL TOSS YOU INTO THE GRINDER, YAOH!
12
12


IT'S BECAUSE OF PEOPLE LIKE YOU THAT OUR GRADES SUFFER!
SORRY


THE NEXT DAY
PAUSE
BECAUSE IT'S SUMMER SOON I SHOULD PROBABLY START RIPPIN OUT MY PIT HAIRS
HEH! MY ARMPIT HAIR DOESN'T GROW!


BUT YOU HAVE A LOT OF BUTTHOLE HAIR, YEAH?
NO. I DONT!
I M SOOOO JEALOUS YOU MUSTN'T NEED CUSHIONS?
I SAID I DON'T HAVE ANY DO YOU WANT TO SEE?
NOT CURIOUS

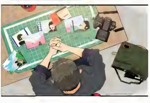

THE NEXT DAY
...
OH DEAR, MUST BE A HOMELESS. IT'S INSIDE THE SCHOOL GROUNDS THOUGH—
Z Z
EH? BUT I THINK SHE'S WEARING A MANGAKA'S SWEATSHIRT?


YOU MADE A PROBLEM AGAIN???
AGAIN.
I'LL MAKE YOU TOOTHPICK UNEDIBLE
AHHH? I'M SORRY
STAB

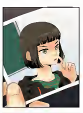
NEXT...

..

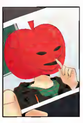
IN THE PAST FEW DAYS
I FEEL SO FAR FROM IYANG



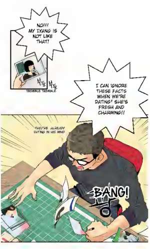
EVEN THOUGH I'M GETTING NEAR HER, SHE FEELS SO FAR AWAY

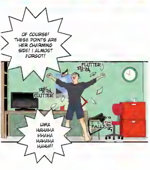


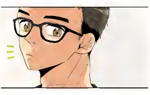
HOW DO I PUT IT... THE MORE I KNOW ABOUT HER ...

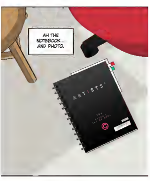


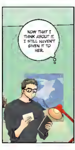
SHE SEEMS LIKE A FORBIDDEN FRUIT..


NO!!! MY IYANG IS NOT LIKE THAT!
부들 부들
TREMBLE TREMBLE
I CAN IGNORE THESE FACTS WHEN WE'RE DATING! SHE'S FRESH AND CHARMING!!
THEY'RE ALREADY DATING IN HIS MIND
BANG!
쾅

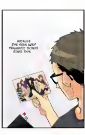

OF COURSE! THESE POINTS ARE HER CHARMING SIDE! I ALMOST FORGOT!
FLUTTER
펄럭
펄럭
FLUTTER
FALLS
툭
UWA HAHAHA HHAHA HAHAHA HAHH!!




AH THE NOTEBOOK AND PHOTO.
ARTISTS'


NOW THAT I THINK ABOUT IT I STILL HAVEN'T GIVEN IT TO HER.

I DIDN'T REALLY HAVE THE CHANCE... IT SEEMS LIKE AGES AGO SINCE I TOOK THIS PICTURE


BECAUSE I'VE SEEN MANY TRAUMATIC THINGS SINCE THEN

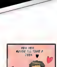
H... HEHE IYANG'S SO CUTE
CONFUSED

LOOKING BACK, I'VE NEVER SEEN THE CONTENTS OF THE NOTEBOOK

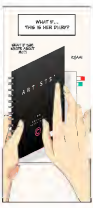
I NEVER REALIZED I WOULD KEEP HER NOTEBOOK FOR SO LONG...

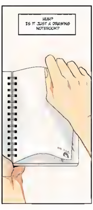
IYANG'S NOTEBOOK.

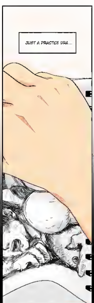
ARTISTS'
CROQUIS SKETCH BOOK

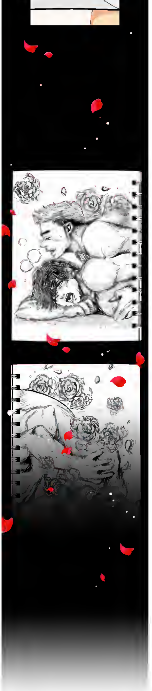

HEH HEH MAYBE I'LL TAKE A PEEK ♥
두근
BA DUM
두근
BA DUM

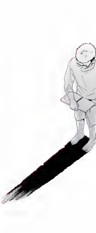
HMM
I FEEL BAD FOR LOOKING WITHOUT PERMISSION...

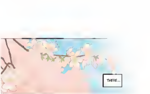

WHAT IF... THIS IS HER DIARY?
WHAT IF SHE WROTE ABOUT ME?!
KSAA!
ART STS'


HUH? IS IT JUST A DRAWING NOTEBOOK?


JUST A PRACTICE DRA...

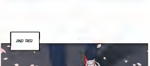


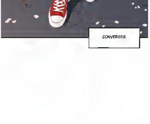




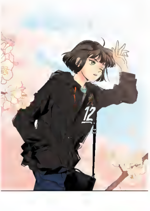
THERE SHE COMES

AS ALWAYS, WEARING HER SWEATSHIRT...

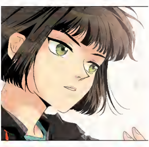



AND RED
CONVERGES

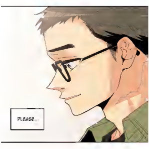
SHE IS DEFINITELY A CHARMING WOMAN



BUT...

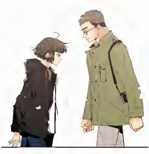


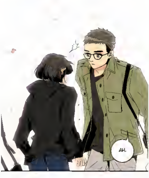
SHE WAS A WOMAN OUT OF MY LEAGUE.

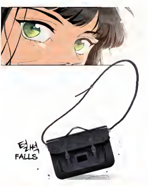


I HOPE YOU CAN MEET A GOOD PERSON...

GOODBYE...



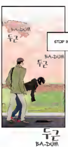




HUH

두근
BA-DUM

AH,
NO.

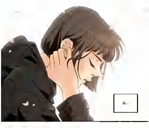

BA-DUM
두근
BA-DUM
두근

STOP BEATING!

두근
BA-DUM

두근
BA-DUM

YOU HAD TO GIVE HER UP.



BA-DUM
두근

BA-DUM
두근

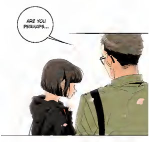
HOMOSEXUAL GAYS ARE HER SPECIALTY!

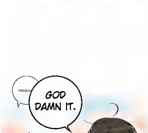
GIVE UP!

DON'T SAY A THING KIM YUNGSU!!!

AH...

ARE YOU PERHAPS...

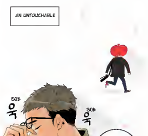



PREVIOU
GOD DAMN IT.
퉤
SPITS

TO ME

SHE IS...

AN UNTOUCHABLE


SOB
욱
SOB
욱
AH DUST IN MY EYES...
흐윽
HUUK

FORBIDDEN FRUIT.

Hello, it's me, the translator (code name Aren)
I finally managed to translate to chapter 2 aha.
But I'd like to mention that the main character's name is Yungsu, pronounced like Yung-Soo Iyang is pronounced Ee-Yang
I feel like Korean names are often mispronounced so I had to get that out there
Also, there are some puns that I have no clue how to translate into english For example, the babies joke In korea, Legs and Bridges have the same spelling When you're a kid, your mom or dad would joke that they picked you up from under the bridge (and you would cry a lot hearing this), but you would later find out bridge = legs
If you know how to make these puns work in english, please tell me!

Support the author by visiting the webtoons page